

Denna text är en översättning som nämnden för fastställande av kollektivavtals allmänt bindande verkan har låtit göra av ett finskspråkigt kollektivavtal. Kollektivavtalets parter har inte kommit överens om den svenskspråkiga kollektivavtalstexten. Om tolkningen av den svenskspråkiga översättningen leder till ett annat slutresultat än det ursprungliga finskspråkiga kollektivavtalet, ska man följa det finskspråkiga kollektivavtalet. Nämnden för fastställande av kollektivavtals allmänt bindande verkan är inte ansvarig för de skador som uppkommer på grund av eventuella felaktigheter i översättningen.

Tämä on työehtosopimuksen yleissitovuuden vahvistamislautakunnan teettämä käännös suomenkielisestä työehtosopimuksesta. Työehtosopimuksen sopijaosapuolet eivät ole sopineet ruotsinkielisestä työehtosopimustekstistä. Mikäli ruotsinkielisen käännöksen tulkinta johtaa erilaiseen lopputulokseen kuin alkuperäinen suomenkielinen työehtosopimus, tulee noudattaa suomenkielistä työehtosopimusta. Työehtosopimuksen yleissitovuuden vahvistamislautakunta ei vastaa käännöksen mahdollisista virheellisyyksistä aiheutuvista vahingoista.

TILLÄGGSPROTOKOLL

Kemiindustrin rf och Fackförbundet Pro rf har 24.11.2011 på basis av de centrala arbetsmarknadsorganisationernas ramavtal som uppnåddes 13.10.2011 uppnått ett förhandlingsresultat om förnyande av den kemiska branschens tjänstemannaavtal för avtalsperioden 1.2.2012–28.2.2014. I och med det ovan nämnda avtalades att den föregående kollektivavtalsperioden, som parterna avtalat att skulle upphöra att gälla senast 31.1.2013, upphör att gälla när det nya kollektivavtalet träder i kraft.

Allmänna industriförbundet rf och Konsumtionsvarugruppen rf ansluter sig för textilvårdsbranschens tjänstemäns del genom detta protokoll till det ovan nämnda förhandlingsresultatet på det sätt som avses i 4 § i lagen om kollektivavtal.

Ifall ett ramavtal mellan centralorganisationerna den 25.11.2011 inte ansetts ha kommit till, förfaller detta avtal och i stället tillämpas det 30.3.2011 uppdaterade tjänstemannaavtalet som avtalats att gälla för tiden 31.1.2013. Löneförhöjningar utan engångspott enligt punkt 2.1 gäller från och med 1.2.2012.

Helsingfors den 24 november 2011

ALLMÄNNA INDUSTRIFÖRBUNDET RF

Markku Käppi

KONSUMTIONSVARUGRUPPEN RF

Lassi Räsänen



Satu
Mehtälä

Vi ger vårt samtycke till ovan nämnda anslutning såsom avses i 4 § i lagen om kollektivavtal.

KEMIINDUSTRIN RF

Pekka Hotti

FACKFÖRBUNDET PRO RF

Antti Rinne

Taru Reinikainen

Bilaga: Förhandlingsresultat daterat 24.11.2011 mellan Kemiindustrin KI rf och Fackförbundet Pro rf om förnyande av den kemiska branschens tjänstemannaavtal i enlighet med arbetsmarknadsorganisationernas ramavtal.